

# ALMINNELIGE VILKÅR FOR INNLØSNING AV KONTOKORTTRANSAKSJONER<sup>1</sup>

## 1. Bakgrunn og definisjoner

- 1.1 Euroline AB ("Euroline") er heleid datterselskap av SEB Kort AB som i sin tur er et heleid datterselskap av Skandinaviska Enskilda Banken AB (publ).
- 1.2 I medhold av denne Avtale skal Euroline kunne innløse Transaksjoner foretatt med Kontokort hos Salgsselskapet.
- 1.3 I tilfelle av motstrid mellom disse alminnelige vilkår og en Instruksjon, skal Instruksjonen gå foran.
- 1.4 Samtlige oppgitte definisjoner skal gjelde så vel 1) entall som flertall, og 2) bestemt som ubestemt form av de definerte begrepene. Det finnes også definisjoner andre steder i Avtalen.
  - 1.4.1 **"Avtalen"** betyr Salgsselskapets søknad om innløsning av kontotransaksjoner, Eurolines skriftlige innvilgelse av søknaden, disse alminnelige vilkår (Hoveddokumentet) og de til enhver tid gjeldende Instruksjoner (jf punkt 8.5 nedenfor), bilag mv. som uttrykkelig angis å tilhøre dette Hoveddokument.
  - 1.4.2 **"Salgsmåte"** betyr den/de salgsmetode/r som Salgsselskapet anvender for å selge sine varer/tjenester. Et eksempel på Salgsmåte er salg i butikk, salg over Internett og salg mot post-og/eller telefonordre. For de respektive Salgsmåter kan det finnes Instruksjoner som utfyller disse alminnelige vilkår (jf pkt 1.3 ovenfor).
  - 1.4.3 **"Instruksjoner"** betyr de skriftlige og/eller muntlige forskrifter, anvisninger, rutinebeskrivelser osv som Euroline til enhver tid har meddelt.
  - 1.4.4 **"Kontokort"** betyr et kontokort utferdiget av en berettiget/lisensiert kortutsteder med et varemerke som Partene er blitt enige om skal omfattes av Avtalen.
  - 1.4.5 **"Kortinnehaver"** betyr en fysisk person som et Kontokort er utstedt i navnet til.
  - 1.4.6 **"Salgsselskap"** betyr det selskap som er innvilget tilslutning til Eurolines system for innløsning av Transaksjoner i henhold til denne Avtale.
  - 1.4.7 **"Terminal"** betyr teknisk utrustning som oppfanger opplysninger som finnes lagret i Kontokortet, uansett om opplysningene finnes i magnetstripe eller chip, for å opprette en Transaksjon.
  - 1.4.8 **"Transaksjon"** betyr så vel 1) kjøpstransaksjoner med Kontokort som betalingsmiddel som 2) returer/krediteringer av tilsvarende kjøpstransaksjon.

---

<sup>1</sup> Vedtatt av ELCRC 2010-05-04

## **2. Partsforhold m.m.**

- 2.1 Partene i Avtalen er, avhengig av hvilke varemerker Salgsselskapet er innvilget tilknytning til, Euroline på den ene side og Salgsselskapet på den annen side. Euroline og Salgsselskapet kalles i Avtalen sammen ”Partene”
- 2.2 Visas og/eller MasterCards regler, direktiver mv. er overordnet Partenes regulering i henhold til denne Avtale. Partene er derfor klar over og enige om at samarbeidet i henhold til denne Avtale alltid må skje i samsvar med disse reglene, direktivene osv.
- 2.3 Dersom det på noe tidspunkt skulle bli konstatert at samarbeidet ikke drives i samsvar med Visas og/eller MasterCards, skal Euroline umiddelbart informere Salgsselskapet om dette, hvorefter Partene straks skal innlede diskusjoner med sikte på å bli enige om hvilken innvirkning forholdet har/skal få på Partenes samarbeid. Dersom Partene i diskusjoner for dette formål ikke blir enige innen 10 (ti) dager regnet fra den dag diskusjonene startet, har hver av Partene rett til å si opp Avtalen til opphør med 30 (tretti) dagers varsel.
- 2.4 For det tilfelle at Visa og/eller MasterCard påtaler at samarbeidet ikke drives i samsvar med deres regler og av den grunn krever at feilene rettes innen en viss frist, gjelder dog følgende: En Part har i en slik situasjon alltid (dvs uansett hva Avtalen ellers bestemmer om oppsigelsesfrister og varsel) rett til, dersom Parten med god grunn anser at feilen ikke kan/kommer til å bli rettet innen den fastsatte fristen, å si opp Avtalen til opphør den dag da feilen i henhold til Visa og/eller MasterCard skulle ha vært rettet.

## **3. Omfang m.v.**

- 3.1 Avtalen regulerer Partenes mellomværende når det gjelder innløsning av Transaksjoner og dermed forbundne rutiner. Avtalen omfatter, med mindre annet er avtalt skriftlig, bare Transaksjoner som er foretatt i Sverige i valutaen SEK.
- 3.2 Det som i Avtalen bestemmes om kjøpstransaksjoner, skal også så langt det passer gjelde for returer/krediteringer av kjøpstransaksjoner.
- 3.3 Euroline kommer til å utstyre Salgsselskapet med unike kundenummer for de respektive Salgsmåter som Partene er enige om skal omfattes av Avtalen. Disse kundenumrene, som alltid skal anvendes ved Salgsselskapets oppgave over Transaksjoner til Euroline, må ikke brukes til andre Salgsmåter eller for andre varer/tjenester enn det som er avtalt mellom Euroline og Salgsselskapet.
- 3.4 Salg av verdienheter kan bare skje med Eurolines skriftlige samtykke. Med ”salg av verdienheter” menes for tiden i denne Avtale 1) kjøp av virtuell valuta og 2) overføringer til andre betalingsløsninger, inklusive presangkort med en lengre gyldighetstid enn 36 måneder.
- 3.5 Salg av tobakk via Internett og spill må bare skje med Eurolines skriftlige samtykke. Med ”spill” menes for tiden i denne Avtale veddemål, lotteri, bingo, kasino og kjøp av verdienheter e.l. som er ment som betaling for deltakelse i spillet.

## **4. Salgsselskapets forpliktelser**

- 4.1 Salgsselskapet forplikter seg til å
- følge Avtalen og eventuelle anvisninger som kan henføres til Avtalen fra Euroline eller fra noen Euroline har oppnevnt, herunder instruksjoner som gis i svar fra Terminal, eller en annen form for godkjennessystem, inklusive talesvar,

- akseptere samtlige Kontokort med de varemerker som fremgår av definisjonen av Kontokort i punkt 1.4.4, uansett korttype og beløp, for betaling av alle Salgsselskapets varer og tjenester. Euroline har rett til å registrere og markedsføre at Salgsselskapet aksepterer Kontokort som betalingsmiddel,
  - behandle og ta imot Kortinnehaveres annonserte Transaksjoner i samsvar med Visas og/eller MasterCards regelverk ("såkalt "Chargeback"),
  - ikke oppfordre til eller akseptere Kontokort 1) for noe bedragersk formål, 2) på annen måte som står i strid med tillatt bruk av Kontokort, eller 3) på noen måte som kortinnehaveren ikke har godkjent,
  - ved betaling med Kontokort, forutsatt at intet annet er skriftlig avtalt, ikke 1) utlevere kontanter med unntak av det som måtte tillatt i henhold til Instruksjonene, 2) utstede sjekk eller annen betalingsanvisning, eller 3) betinge seg betaling for annen fordring enn betaling for Salgsselskapets varer og/eller tjenester.
  - ikke anvende en høyere pris ved betaling med Kontokort enn hva Salgsselskapet anvender ved andre former for betaling og heller ikke anvende en høyere pris eller kreve noe ekstra gebyr for betaling med Kontokort,<sup>2</sup>
  - ikke anvende varemerket Euroline for annet enn det som er skriftlig avtalt mellom Partene
  - etterleve den til enhver tid gjeldende lovgivning og forskrifter fra myndighetene,
  - ikke skape flere kjøpstransaksjoner med samme Kontokort ved en og samme anledning vedrørende samme kjøp, og
  - ikke overføre til Euroline Transaksjoner som er foretatt hos andre enn Salgsselskapet,
- 4.2 Returer/krediteringer skal gjelde en tidligere foretatt kjøpstransaksjon. Returnens/ krediteringens beløp må ikke overstige kjøpstransaksjonens beløp. Returen/krediteringen skal skje med bruk av det Kontokort som ble brukt for kjøpstransaksjonen. Beløpet må ikke tilbakebetales med kontanter, dersom dette ikke er skriftlig avtalt mellom Partene. Ved returer/krediteringer skal signaturkvittering eller tilsvarende underlag for Transaksjonen undertegnes av Salgsselskapet.
- 4.3 Dersom Salgsselskapet selv innehar et Kontokort, kan det (dersom Salgsselskapet drives som enkeltpersonforetak, handelsselskap, kommandittselskap eller aksjeselskap som er såkalt fåmannsselskap) ikke anvendes for betaling hos Salgsselskapet. Med innehav av Kontokort menes at Kortinnehaveren og Salgsselskapet er identiske, dvs har samme person- eller organisasjonsnummer, eller at Kortinnehaveren er eier eller deleier i Salgsselskapet.
- 4.4 Med sikte på dels å beholde et høyt sikkerhetsnivå i de globale kortbetalingssystemene, dels å styrke tilliten til Kontokort som betalingsmiddel, er det av største viktighet at alle som håndterer Kontokortopplysninger gjøre det på en sikker måte. "Kontokortopplysninger" betyr opplysninger som er preget eller trykket på Kontokortets for- og/eller bakside, herunder opplysninger som finnes lagret i Kontokortets magnetspor og chip. Av denne grunn har kortbransjen blitt enige om en felles standard for håndtering av Kontokortopplysninger. Standarden kalles Payment Card Industry (PCI) Data Security Standard (DSS) og er utviklet av de internasjonale kortnettverkene Visa og MasterCard.
- Salgsselskapet forplikter seg til å følge standarden PCI DSS i den utgave den til enhver tid finnes offentliggjort i på [www.pcisecuritystandards.org](http://www.pcisecuritystandards.org). I Instruksjonene finnes så vel ytterligere opplysninger om PCI DSS som en beskrivelse av hva Salgsselskapet generelt må iaktta når det gjelder håndtering av Kontokortopplysninger. Euroline informerer Salgsselskapet, på den måte og med den regelmessighet som Euroline finner hensiktsmessig, om viktigere nyheter og forandringer i PCI DSS.
- 4.5 Dersom Salgsselskapet tilbyr Kortinnehaveren en tjeneste for valutaveksling hos Salgsselskapet innen Transaksjonen gjennomføres, skal Salgsselskapet informere Kortinnehaveren om de

---

<sup>2</sup> Forbudet mot kortavgift (s.k. surcharging) gjelder under forutsetning av at annet ikke er bestemt i lokal lovgivning i det land der Salgsselskapet driver sin virksomhet, samt i Visas og/eller MasterCards regelverk.

avgifter og den vekslingskurs som gjelder for Transaksjonen. Kortinnehaveren skal godkjenne vilkårene for valutaveksling før Transaksjonen gjennomføres.

- 4.6 Dersom Salgsselskapet vil etterdebitere Kortinnehaveren for kostnader som har oppstått i tilknytning til hotellbesøk, leiebil eller lignende, skal Salgsselskapet opplyse om dette og innhente Kortinnehaverens godkjenning av det innen etterdebiteringen skjer. Salgsselskapet skal om mulig gjennomføre transaksjonen i to deler, ved at Salgsselskapet umiddelbart skal debitere Kortinnehaveren for den del av transaksjonsbeløpet som er kjent på transaksjonstidspunktet og deretter etterdebitere Kortinnehaveren bare den del av transaksjonsbeløpet som ikke er kjent på transaksjonstidspunktet.
- 4.7 Salgsselskapet skal på Eurolines anmodning fremlegge Salgsselskapets siste årsrapport eller annen økonomisk rapport på svensk eller engelsk eller på et annet språk som Partene blir enige om.
- 4.8 Dersom Salgsselskapet ikke har oppfylt sine forpliktelser i henhold til Avtalen, eller Avtalen har opphørt å gjelde, har Euroline rett til å tilbakeholde eller utsette utbetaling til Salgsselskapet.

Euroline har også rett til å tilbakeholde eller utsette utbetaling til Salgsselskapet dersom Euroline sannsynliggjør at en Transaksjon kan komme til å bli gjenstand for en Chargeback (jf punkt 6.3, annet avsnitt, nedenfor). I en slik situasjon har Euroline rett til bare å tilbakeholde/utsette utbetaling av et beløp som tilsvarer beløpet etter den antatte Chargebacken.

## **5. Eurolines forpliktelser og ansvar m.m.**

- 5.1 Euroline forplikter seg til å betale til oppgitt konto for kjøpstransaksjoner foretatt med Kontokort under forutsetning av at 1) kjøpstransaksjon er Euroline i hende innen den frist som er angitt i Instruksjonene, 2) kjøpstransaksjonen oppfyller de krav som er oppstilt i Avtalen, og 3) Salgsselskapet ellers oppfyller sine forpliktelser i henhold til Avtalen.
- 5.2 Eurolines ansvar i følge Avtalen omfatter bare Transaksjoner som faktisk er levert til Euroline. Dette innebærer bl a at dersom Salgsselskapet engasjerer en tredjepart for levering av Transaksjoner til Euroline, har Euroline intet ansvar for forhold som kan henføres til samarbeidet mellom Salgsselskapet og tredjeparten. Euroline har heller ikke noe ansvar for feil eller lignende i Transaksjoner som leveres til Euroline i den utstrekning feilen beror på omstendigheter som kan henføres til tredjeparten.
- 5.3 Euroline skal gi Salgsselskapet opplysninger i etterkant om gjennomførte transaksjoner, dvs opplysninger om transaksjonenes beløp, avgifter og eventuelle valutakurser. Opplysninger gis med den regelmessighet og på den måte Partene særskilt blir enige om.
- 5.4 Salgsselskapet må uten unødig opphold og senest innen 45 dager fra Salgsselskapet blir kjent med en feilaktig gjennomført transaksjon, underrette Euroline om dette og be om retting.
- 5.5 Euroline er ansvarlig for tap som oppstår i andre tilfeller enn det som er bestemt i punkt 5.1 og 5.2 ovenfor, bare dersom Euroline har utvist grov uaktsomhet. Euroline er allikevel ikke ansvarlig i noe tilfelle for indirekte skade eller for skade som kan henføres til at en kortutsteder ikke tillater gjennomføring av en Transaksjon.

## **6. Salgsselskapet ansvar**

- 6.1 Salgsselskapet er ansvarlig overfor Kortinnehaverne for alle feil/avvik i solgte varers og tjenesters kvalitet, beskaffenhet og utførelse. Slike feil/avvik som omhandles i forrige setning samt uteblitt eller mangelfull leveranse av varer/tjenester til Kortinnehavere eller andre som

Kortinnehaveren måtte ha anvist, skal alltid anses å utgjøre slik tilsidesettelse av Salgsselskapets forpliktelser som er omhandlet nedenfor i punkt 6.3 fjerde avsnitt og i punkt 8.2.

- 6.2 Salgsselskapets ansvar i henhold til punkt 6.1 ovenfor gjelder i forhold til Euroline bare denne Avtale, uansett hva Salgsselskapet kan ha avtalt med innehaveren av Kontokortet, kjøperen eller andre. Dette gjelder selv om Salgsselskapet 1) driver virksomheten som agent/mellommann e.l. og derigjennom selger/formidler en annen parts/underleverandørs varer/tjenester, eller 2) selger/formidler varer/tjenester for en annen parts/underleverandørs regning og det derigjennom kan være noen annen enn Salgsselskapet som skal levere ytelsen (f eks levering av en vare/tjeneste eller gjennomføring av et arrangement, reise e.l.) som Transaksjon gjelder.
- 6.3 Salgsselskapet skal på anmodning fra Euroline erstatte Euroline samtlige beløp samt rente og saksbehandlingskostnader som Euroline har utbetalt/tilbakebetalt til en kortutsteder/kortinnehaver eller andre, (f eks Visa, MasterCard), på grunn av:
- at Salgsselskapet etter Avtalen bærer risikoen for Transaksjonen,
  - en kortutstaders endelige gyldige debitering av Euroline for en reklamert Transaksjon i henhold til Visas/MasterCards regler (såkalt "Chargeback"),
  - at Salgsselskapet, uten å iakttå normal aktsomhet, har akseptert et ugyldig, forfalsket eller uberettiget anvendt Kontokort,
  - at Salgsselskapet på noen måte har unnlatt å oppfylle sine forpliktelser etter, eller på annen måte handlet i strid med, denne Avtale, eller
  - lovgivning eller offentlige forskrifter.
- 6.4 Salgsselskapet er videre, uansett om forsømmelse, avtalebrudd e.l. kan legges Salgsselskapet til last, forpliktet til på Eurolines anmodning å betale erstatning for beløp (f eks avgifter og andre økonomiske sanksjoner) som Euroline er nødt til å betale til Visa og/eller MasterCard i den utstrekning det utbetalte beløpet kan henføres til denne Avtale og til 1) reklamerte Transaksjoner, eller 2) bedragerier.
- 6.5 I de tilfeller Euroline, før plikten til å utbetale beløp i henhold til punkt 6.3 eller punkt 6.5 ovenfor inntre, får advarsel, pålegg eller lignende (f eks fra Visa, MasterCard), skal Euroline straks underrette Salgsselskapet om hvilke tiltak eller lignende som Salgsselskapet må treffe for om mulig å unngå at Eurolines plikt til å utbetale beløpet skal inntre.
- 6.6 Oppgjør i henhold til punktene 6.3, 6.4 og 6.5 kan skje gjennom uttak på den konto Salgsselskapet har angitt eller ved at Euroline i forbindelse med de utbetalingsrutinene som gjelder mellom Partene, gjør fradrag for beløpet. Euroline er i den forbindelse ikke forpliktet til å kontrollere at det er dekning på den angitte kontoen.

Innen oppgjør i henhold til forrige avsnitt skjer, skal Euroline underrette Salgsselskapet om grunnen til Salgsselskapets erstatningsplikt. Dersom Salgsselskapet ikke anser seg erstatningspliktig, må grunnen til dette meddeles Euroline uten opphold.

- 6.7 Dersom antallet reklamerte kjøpstransaksjoner i hver løpende trettidagersperiode overstiger 0,25 % av antallet totale kjøpstransaksjoner, har Euroline rett til å belaste Salgsselskapet i henhold til Bilag 1.

Dersom Visa og/eller MasterCard mener at Salgsselskapet på en bestemt måte, i forhold til Salgsselskapets totale antall kjøpstransaksjoner, har oppnådd et uakseptabelt høyt nivå for reklamasjoner på grunn av bedragerier, uberettigede kjøp eller klager fra Kortinnehavere, har Euroline rett til å si opp Avtalen med umiddelbar virkning, se videre punkt 8.3 fjerde ledd.

## 7. Priser

For de tjenester som Euroline leverer i henhold til Avtalen skal Salgsselskapet betale de priser og avgifter som Euroline til enhver tid fastsetter og som finnes tilgjengelig i søknad om tilknytning til Eurolines system for innløsning av Kontokorttransaksjoner, alternativt i den meddelelse som Euroline sender Salgsselskapet om at søknaden er innvilget.

Euroline har rett til når som helst å endre sine priser og avgifter. Slike endringer trer i kraft tidligst 30 (tretti) dager etter at Salgsselskapet er underrettet om endringen.

Betaling skal skje gjennom uttak på den konto Salgsselskapet har anvist eller gjennom at Euroline i forbindelse med den betalingsrutine som gjelder mellom Partene gjør fradrag for beløpet.

## 8. Løpetid

8.1. Denne Avtale anses inngått den dag Euroline innvilger en søknad om tilknytning til Eurolines system for innløsning av kontotransaksjoner. Euroline underretter Salgsselskapet skriftlig om at søknad er innvilget og at denne Avtale således har trått i kraft. Avtalen gjelder inntil videre med 30 (tretti) dagers gjensidig oppsigelsesfrist.

8.2. Dersom en Part i vesentlig grad tilsidesetter sine forpliktelser etter Avtalen, har den andre Parten rett til å si opp Avtalen med umiddelbar virkning. I henhold til dette har Euroline rett til å si opp Avtalen med umiddelbar virkning dersom betaling ikke kan tas ut i henhold til punkt 7 ovenfor eller debitering ikke kan skje i henhold til punkt 6 ovenfor, eller at betaling ikke kan tas ut i henhold til punkt 7 ovenfor.

8.3. Euroline har videre rett til å si opp Avtalen til umiddelbart opphør 1) ved vesentlige endringer i Salgsselskapets eierforhold, 2) dersom Salgsselskapet eller noen som har tilknytning til Salgsselskapet er eller blir registrert i slikt register som er omhandlet i punkt 11.3 nedenfor eller det inntreffer en omstendighet som gir grunnlag for slik registrering, 3) dersom Euroline etter en samlet vurdering sannsynliggjør at Salgsselskapet må anses å være delaktig i, eller på annen måte har forbindelse med lovstridig virksomhet, 4) dersom antallet eller arten av reklamerte Transaksjoner i henhold til Eurolines velbegrunnede oppfatning avviker fra det Euroline anser å være normalt, 5) dersom Salgsselskapet, f eks ved Avtalens inngåelse, har gitt feilaktige, ufullstendige eller villedende opplysninger, 6) dersom Salgsselskapets virksomhet, bransjetilhørighet eller karakter i henhold til Eurolines velbegrunnede vurdering er endret, eller kommer til å endres, sammenholdt med forholdene ved Avtalens inngåelse, 7) dersom det etter Eurolines vurdering kan settes spørsmålsteget ved Salgsselskapets betalingsevne eller 8) dersom Salgsselskapet ikke aksepterer samtlige Kontokort som omfattes av Avtalen, eller 9) dersom Salgsselskapet i henhold til Eurolines velbegrunnede vurdering gjennom sin handlemåte/virksomhet skader Eurolines anseelse.

8.4. Euroline avstemmer løpende hvordan de opplysninger som Salgsselskapet har gitt Euroline, f eks vedrørende den gjennomsnittlige tid som går mellom tidspunktet for betaling med Kontokort hos Salgsselskapet og tidspunktet for leveringen/utførelsen av den vare/tjeneste som betalingen gjelder, overensstemmer med de til enhver tid rådende forhold. Det påligger Salgsselskapet i rimelig utstrekning å medvirke for å lette denne avstemmingen.

Den avstemming som omhandles i forrige avsnitt, skjer først og fremst for å sikre at de utbetalingsbetingelser som gjelder mellom Partene, eventuelle sikkerheter som er stilt for å sikre Eurolines rett til betaling mv til enhver tid 1) samsvarer med de faktiske forholdene, og 2) også ellers er i samsvar med Eurolines retningslinjer og policies.

Dersom det konstateres at de opplysninger som er gitt av Salgsselskapet avviker fra de faktiske forhold, har Euroline rett til å treffe egnede tiltak som etter Eurolines oppfatning er nødvendige for å kompensere for avviket. Et slikt tiltak kan f.eks. bestå i at Euroline krever 1) at Salgsselskapet stiller en ny eller endret sikkerhet for å sikre Eurolines rett til betaling, eller 2) at utbetalingsbetingelsene endres.

For det tilfelle at Salgsselskapet ikke aksepterer de tiltak som Euroline krever med hjemmel i forrige avsnitt, har Euroline rett til å si opp Avtalen til umiddelbart opphør.

- 8.5 Euroline har rett til å 1) endre disse generelle betingelser og 2) foreta endringer i eller utferdige nye Instruksjoner uten å innhente Salgsselskapets godkjenning på forhånd.

Endrede forhold som nevnt i avsnittet ovenfor, tar først til å gjelde tidligst 30 (tretti) dager etter at Salgsselskapet skriftlig er informert om endringen. Dersom Salgsselskapet ikke aksepterer endringen, må Salgsselskapet skriftlig og uten opphold meddele Euroline dette sammen med en skriftlig oppsigelse av Avtalen

- 8.6 Oppsigelse av Avtalen må skje skriftlig. En oppsigelse som Euroline sender via telefaks eller e-post skal anses å ha skjedd skriftlig (jf punkt 13.8 nedenfor).

- 8.7 Dersom denne Avtale, uansett grunnen til det, vil opphøre å gjelde, skal også Salgsselskapet salg mot betaling med Kontokort med bakgrunn i Avtalen også opphøre, hvilket i sin tur bl. a. innebærer at Euroline har rett til å slutte å ta imot Transaksjoner fra Salgsselskapet.

- 8.8 Dersom denne Avtale, uansett grunnen til det, har opphørt å gjelde, er Partene allikevel i henhold til denne Avtale ansvarlig for Transaksjoner som på bakgrunn av Avtalen er foretatt tidligere.

## **9. Endrede forhold**

- 9.1 Salgsselskapet skal uten opphold skriftlig underrette Euroline om endringer når det gjelder styrets sammensetning, administrerende direktør, firma, eierforhold, adresse, telefon- og telefaksnummer, e-postadresse, kontonummer, endret bransjetilknytning eller virksomhet og andre forhold av betydning for Avtalen.

- 9.2 Hver av Partene må videre uten opphold informere den annen Part om hendelser som kan antas å påvirke, eller komme til å påvirke, hele eller deler av samarbeidet i henhold til denne Avtale (jf punkt 8.4 ovenfor). Det er av spesiell betydning at alle planlagte endringer i en Parts datasystemer som i noe henseende kan antas å påvirke samarbeidet, meddeles den annen Part i umiddelbar tilslutning til at man starter planleggingen av endringen.

## **10. Force majeure**

- 10.1 Euroline er fri for ansvar for unnlatt oppfyllelse sine forpliktelser etter denne Avtale dersom unnlattelsen skyldes omstendigheter som ligger utenfor Eurolines kontroll og som forhindrer eller vesentlig vanskeliggjør oppfyllelsen av forpliktelsen til riktig tid ("Befriende Omstendighet").

Som Befriende Omstendighet anses bl. a. krig, krigsliknende hendelser, terroristaksjoner, innførsels eller utførselsforbud, naturkatastrofer, innskrenkninger i den alminnelige samferdsel, svikt eller forsinkelse i energiforsyning eller telefonforbindelse, tiltak eller unnlattelse fra myndighetenes side, ny eller endret lovgivning, myndigheters påbud eller tiltak, konflikt på arbeidsmarkedet, blokkade, brann eller oversvømmelse, omfattende tap eller ødeleggelse av eiendom eller ulykkestilfeller av større omfang samt feil eller forsinkelse vedrørende produkter eller tjenester fra underleverandører på grunn av omstendigheter som angitt. Konflikter på arbeidsmarkedet er ikke å anse som Befriende Omstendighet uansett om Euroline er gjenstand for eller den som har igangsatt konflikttiltakene.

Dersom Euroline påberoper seg ansvarsfrihet etter dette punkt, må Euroline om mulig og uten opphold underrette Salgsselskapet om dette.

- 10.2 Dersom Avtalens oppfyllelse i vesentlig grad forhindres for lenger tid enn 15 (femten) dager på grunn av en Befriende Omstendighet, har hver av Partene uten erstatningsplikt rett til skriftlig å heve Avtalen med 30 (tretti) dagers varsel.

## **11. Konfidensialitet og registrering**

- 11.1 Avtalens innhold er konfidensielt, og Partene har ikke rett til å meddele noe om Avtalens innhold til utenforstående. Ingen av Partene har heller rett til å meddele andre noe om den annen Parts virksomhet som er å betrakte som forretnings- eller yrkeshemmelighet.

Salgsselskapet aksepterer allikevel at Euroline i samsvar med gjeldende regler om bankkonfidensialitet kan gi opplysninger som nevnt i forrige avsnitt til 1) foretak som inngår i samme konsern som Euroline, 2) Visa og/eller MasterCard samt til foretak som Euroline samarbeider med, så vel i Sverige som utenlands, for å sikre oppfyllelse av denne Avtale når det gjelder f eks PCI DSS og andre sikkerhetsspørsmål.

- 11.2 Registrering i særskilte registre kan komme til å finne sted dersom Avtalen sies opp på grunn av Salgsselskapets avtalebrudd eller på grunn av at Salgsselskapet har gitt feilaktige, ufullstendige eller villedende opplysninger f eks ved Avtalens inngåelse.
- 11.3 Register som nevnt i punkt 11.2 føres av f eks Visa og/eller MasterCard. Med "særskilte registre" likestilles i denne Avtale Visas og/eller MasterCards forskjellige overvåkningssystemer for innløsningsavtaler som er sagt opp på grunn av avtalebrudd m.m.

## **12. Overdragelse**

Ingen av Partene har rett til å overdra sine rettigheter og/eller forpliktelser i henhold til Avtalen til andre uten den annen Parts samtykke, som ikke skal nektes, forsinkes eller gjøres avhengig av betingelser uten grunn. Euroline kan allikevel uten samtykke fra Salgsselskapet overdra sine rettigheter og/eller forpliktelser til et foretak som inngår i samme konsern som Euroline.

## **13. Annet**

- 13.1 Partene skal for den daglige løpende samordningen i henhold til Avtalen utpeke hver sin kontaktperson. Vedkommendes navn og kontaktopplysninger skal meddeles den annen Part.
- 13.2 Hver av Partene er ansvarlig for å informere sine ansatte om innholdet i denne Avtale.
- 13.3 Dersom det av Avtalen ikke fremgår hvordan en kostnad som oppstår som følge av samarbeidet, skal bæres/fordeles, skal Partene samtidig som det fattes beslutning om at et slikt tiltak skal gjennomføres, også beslutte hvordan utgiftene skal dekkes. I mangel av slik beslutning, og dersom Partene ikke blir enige om hvordan kostnadene skal bæres/fordeles, skal, dersom tiltaket allikevel gjennomføres, den Part som gjennomfører tiltaket, også alene bekoste det.
- 13.4 Partene har ikke, utover det som følger av Avtalen, rett til å representere hverandre eller utnytte hverandres varemerker, firma eller know-how uten den annen Parts skriftlige samtykke. Slik rett til bruk medfører ikke at det skapes noen rettighet, og retten opphører umiddelbart samtidig som denne Avtale opphører.

13.5 Overskrifter i Avtalen er kun inntatt for å lette lesningen og skal ikke påvirke tolkningen av Avtalen.

13.6 Hver av Partene kan, med unntak av det som bestemmes i neste avnitt, anvende underleverandør/tredjepart uten den annen Parts samtykke. Salgsselskapet må dog snarest underrette Euroline dersom slik bruk påvirker samarbeidet etter Avtalen.

Dersom Salgsselskapet ønsker å anvende en underleverandør/tredjepart som på noen måte skal behandle data om Kontokort (såkalte kortdata), må denne underleverandør/tredjepart være godkjent av Euroline. Opplysninger om de til enhver tid godkjente underleverandører/tredjeparter gis av Euroline.

Hver av Partene svarer for en underleverandør/tredjeparts samtlige tiltak/handlinger og unnlater som om Parten selv hadde foretatt handlingen/tiltaket eller unnlatt å foreta en handling/et tiltak.

13.7 Denne Avtale utgjør Partenes fullstendige regulering av de spørsmål som Avtalen berører. Alle muntlige eller skriftlige forpliktelser og løfter som er gått forut for Avtalen, erstattes av denne Avtale.

13.8 En skriftlig meddelelse som Euroline har sendt til Salgsselskapet, skal anses å ha kommet frem til Salgsselskapet senest den sjuende dag etter avsendelsen, dersom meddelelsen er sendt til den adresse som Salgsselskapet har meddelt Euroline. Dersom meddelelsen er sendt via telefaks eller e-post, skal den anses å ha kommet frem til Salgsselskapet umiddelbart, dersom den er sendt til det telefaksnummer eller den e-postadresse som Salgsselskapet har meddelt Euroline.

#### **14. Lovvalg og tvister**

14.1 Svensk rett skal gjelde for denne Avtale.

14.2 Tvister vedrørende Avtalen, dens opprettelse, tolkning og/eller anvendelse eller andre rettsforhold som har sammenheng med Avtalen, skal i første omgang løses gjennom forhandlinger mellom Partene.

14.3 En tvist som ikke innen 30 (tretti) dager har kunnet bli løst i henhold til punkt 14.2 ovenfor, skal endelig avgjøres ved voldgift i henhold til Stockholms Handelskammars Skiljedomsinstitut ("Instituttet").

Instituttets Regler för Förenklat Skiljeförfarande skal gjelde med mindre Instituttet under hensyntagen til sakens vanskelighetsgrad, tvistegenstandens verdi og andre omstendigheter bestemmer at Reglerna för Stockholms Handelskammars Skiljedomsinstitut skal komme til anvendelse. I sistnevnte tilfelle skal Instituttet også bestemme om voldgiftsretten skal bestå av en eller tre voldgiftsdommere. Ved voldgiftsforhandlingene, som skal finne sted i Stockholm og foregå på svensk, skal svensk rett anvendes.

\* \* \*